

# How I Met Your Mother - Saison 4 Episode 20 - "Mosbius Designs" :

00'30

Voici la réponse à la blague :

what's the difference between peanut butter and jam?

You can't peanut butter your dick up someone's ass.

En français ça donnerai :

Quelle est la différence entre du beurre de cacahuète et un fourrage ?

Tu ne peux pas te beurrer la bite dans le cul de quelqu'un.

Y'a un petit jeu de mot avec "jam" qui veut dire embouteillage, mais aussi fourrer.

00'56

Pas mal, la ruse pour expliquer le fait qu'on ne va pas voir Alyson Hannigan (Lily) dans les prochains épisodes, à cause, comme vous le savez je pense, à sa grossesse.

01'38

"A penny saved is a Penny Marshall"

La vraie expression est : "A penny saved is a penny gained" = Un sou est un sou.

Penny Marshall est une actrice et réalisatrice de cinéma américaine née le 15 octobre 1942 à New York (USA).

( [http://fr.wikipedia.org/wiki/Penny\\_Marshall](http://fr.wikipedia.org/wiki/Penny_Marshall) )

Histoire de garder un proverbe "changé", j'ai traduit par "Un sou est un Picsou" (rapport avec le perso de Disney).

06'57

Jeu de mots avec une position du yoga Downward-Facing Dog/chien la tête en bas.

Adho Mukha Svanasana, or Downward-Facing Dog pose, is a Hatha Yoga posture.

The name comes from the Sanskrit words adho (downward) mukha (face) svana (dog) asana (pose).

( [http://en.wikipedia.org/wiki/Adho\\_Mukha\\_Svanasana](http://en.wikipedia.org/wiki/Adho_Mukha_Svanasana) )

06'59

Les Monty Python sont une troupe comique rendue célèbre au tout début des années 1970 par une série télévisée sur la BBC : Monty Python's Flying Circus, puis par des longs métrages jusqu'au milieu des années 80.

( [http://fr.wikipedia.org/wiki/Monthy\\_Python](http://fr.wikipedia.org/wiki/Monthy_Python) )

La ligne suivante est une référence particulière au film Sacré Graal, sorti en 1975.

( [http://fr.wikipedia.org/wiki/Monty\\_Python:\\_Sacr%C3%A9\\_Graal](http://fr.wikipedia.org/wiki/Monty_Python:_Sacr%C3%A9_Graal) ! )

11'30

On peut penser que c'est une référence directe à l'actrice qui joue Robin, Cobie Smulders, enceinte de plusieurs mois.

19'53

Même chose qu'à 11'30.

**Par la "Have You Met Team" pour [www.forom.com](http://www.forom.com)**